

ENERO - MARZO 1991

Chasqui

Revista Latinoamericana de Comunicación

No. 37

Centro de Documentación

COMUNICACION Y MEDIO AMBIENTE

10

El ser humano envenena los ríos, quema y tala los bosques, degrada a sus pares y se autodestruye. Pero él no lo sabe. Los medios de comunicación deben concientizarlo sobre su realidad. Para que cambie. Y a tiempo.

Glenn Garelik, Sharon Begley, Patricia King, Thomas Sancton, Gino Lofredo, Joao Luis Van Tilburg, Tania Coelho, Kintto Lucas, Rosa Rodríguez, Wilman Sánchez, Karin Gauer, Lucía Lemos, Fernando Ortíz, Lilian Newlands.



PRENSA Y DERECHOS HUMANOS

52

La profesión de periodista es una de las más peligrosas del mundo. Cada año, cientos de colegas son amenazados, golpeados, censurados, expulsados. Muchos-muchos asesinados. Y todo esto por defender los derechos humanos.

Daniel Raffo, Howard Frederick, Elías Sevilla, David Landesman, Leonor Arfuch, Carmen Castro, Instituto Internacional de Periodistas, Luis Eladio Proaño.

PROFESIONALES AUTODIDACTOS

Máximo Simpson, Profesor comunicador, <i>Juan Braun</i>	44
Donato Ayma Rojas, Periodista indígena, <i>Juan Braun</i>	48

NOTICIAS	2	AFRICA	7
ACTIVIDADES DE CIESPAL	4	NUEVAS TECNOLOGIAS	8
EUROPA	6	LIBROS	99

Los artículos firmados no expresan necesariamente la opinión de CIESPAL o de la redacción de CHASQUI.

Carta del editor

Primero, la vida. Vivir es el derecho de todos los humanos. Pero cada segundo mueren 100 árboles. Sin árboles desaparecen las lluvias. Sin agua no se producen alimentos. Y la gente sufre y muere. El ciclo de la vida está roto. Y el ser humano es el culpable.

Es extraño pensar en un mundo sin bosques, sin pájaros, sin agua cristalina, sin peces... y sin Adán y Eva. Pero a eso vamos.

Segundo, los derechos humanos. Todos tenemos derecho al arco iris. La madre, la esposa del desaparecido. El indio marginado. El negro segregado. La mujer discrimina-

da. El pobre-pobre. Nuestro mundo es injusto. El Norte domina, el Sur sufre.

La televisión, la prensa, muestran timidez. Muchos no toman como suya la causa de la vida: El medio ambiente, los derechos humanos. No denuncian la injusticia. Nos roban el arco iris. Deben cambiar. Luchar por las causas justas. Tener más responsabilidad social. Debemos persuadirlos. Y si ellos no quieren, hay que crear otros que sí quieran.

Difícil, sí. Pero esta es la lucha.

Juan Braun

DIRECTOR: Asdrúbal de la Torre. **EDITOR:** Juan Braun. **DIRECTOR DE PUBLICACIONES:** Nelson Dávila. **ASISTENTE DE EDICION:** Wilman Sánchez. **COMITE EDITORIAL EJECUTIVO:** Jorge Mantilla, Peter Schenkel, Edgar Jaramillo, Fausto Jaramillo, Gloria Dávila, Lucía Lemos, Jorge Merino, Francisco Ordóñez. **CONSEJO ASESOR INTERNACIONAL:** Luis Beltrán (Bolivia); Reinhard Keune (Alemania); Humberto López (Colombia); Francisco Prieto (México); Máximo Simpson (Argentina); Luis Rivera (Puerto Rico). **CONSEJO DE ADMINISTRACION DE CIESPAL:** Presidente, Tiberio Jurado, Universidad Central del Ecuador; miembros

regulares: Marco Encalada, UNP; Fernando Chamorro, UNESCO; Rubén Astudillo, Min. Relaciones Exteriores; Rodrigo Rangles, Min. Educación; Edgar Yáñez, AER; Alba Chávez de Alvarado, Universidad Estatal de Guayaquil. **COMPOSICION:** Martha Rodríguez. **DISEÑO:** Fernando Rivadeneira. **PORTADA:** Francisco Ugsha, Jaime Pozo. **IMPRESO:** Editorial QUIPUS. Servicios Especiales de IPS, OIP, IJI. Chasqui es una publicación de CIESPAL que se edita con la colaboración de la Fundación Friedrich Ebert de Alemania. Apartado 17-01-584. Quito-Ecuador. Teléfono: 544-624. Telex: 22474 CIESPL ED. FAX (593-2) 502-487.

Donato Ayma Rojas

Boliviano. Aymara. Multicultural. Un gran luchador por la causa de los suyos, los indígenas.

JUAN BRAUN: Donato, ¿cuándo comenzaste a interesarte por el periodismo y la comunicación?

DONATO AYMA ROJAS: Empecé a trabajar en el periodismo en 1968; y no tenía estudios de comunicación. Mi primera experiencia práctica fue en **Radioemisoras Bolivia** y educación popular, en la ciudad de Oruro; también trabajé en el semanario **Acción**, que se difundía más en las zonas populares y el área rural.

J. B. ¿No tenías ninguna formación periodística?

D. A. R. Correcto. Yo no tenía ninguna formación sobre comunicación. Comencé a hacer prácticas a las 4 de la mañana. La radio siempre me gustó mucho y fue para mí como una escuela.

J. B. ¿Quién fue la persona que te dio esa oportunidad? ¿Quién te convenció para que te dedicaras a la comunicación?

D. A. R. Puedo señalar a tres personas: René Santander, quien era el director de Radioemisoras Bolivia; el otro era Froilán Sánchez, quien me impulsó en este trabajo de la comunicación. Yo aprendí mucho de él. Hay una tercera persona que no quiero olvidar, el Padre Santiago Gelinas, sacerdote Oblato, canadiense.

J. B. ¿Qué más hiciste? ¿A qué te dedicaste después?

D. A. R. La segunda etapa para mí fue en el Instituto de Investigación Cultural para la Educación Popular (INDICEP). Allí desarrollé varios trabajos de investigación y también un poco de radio.

J. B. ¿Qué hiciste en prensa escrita? ¿Escribías bien?

D. A. R. En los medios impresos me inicié en Oruro en el semanario **Acción**, pero sin conocer, sin saber redactar una noticia; ni sabía qué era un "lead". También publiqué en el periódico **Presencia**, **La Patria**, **El Diario** y aprendí a sacar fotos en el campo.

J. B. ¿En qué lengua te manejabas en los comienzos? ¿Escribías en aymara, quechua, castellano?

D. A. R. Los programas de radio los he hecho mayormente en quechua, y en aymara. Y en los periódicos, en todos ellos he escrito en español. Pero en **Jaima**, periódico aymara, lo he hecho obviamente en esa lengua.

J. B. ¿Qué haces ahora? ¿A qué te dedicas?

D. A. R. Trabajo desde hace unos diez años en **Radio San Gabriel**, de la Paz. Es una última etapa de aprendizaje; allí realizo una labor social de comunicación. Ya ahora sí estoy aplicando todos los conocimientos de investigación sobre la comunicación popular, la comunicación participativa, alternativa. Una labor pequeña pero enfocada al pueblo aymara. Yo soy el responsable de noticias. Escribimos y leemos en aymara el noticiero, de igual forma que la producción de entrevistas.

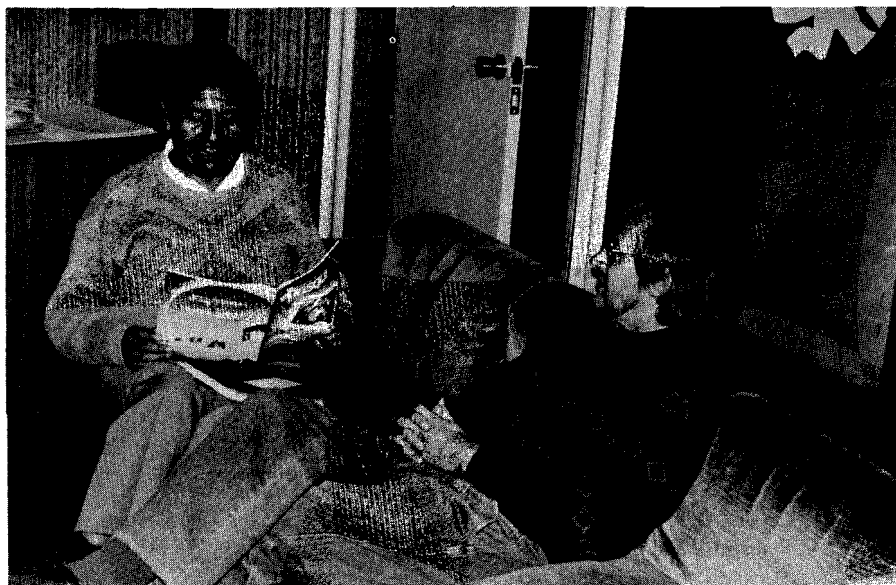
J. B. Supongo que también trabajas en televisión.

D. A. R. En televisión, inicié el primer informativo de noticias en aymara. Esto fue en septiembre de 1986, en **Telesistema Boliviano, Canal 2**. Tenemos un informativo para la población aymara urbana, de la Ciudad de Alto y incluso en Oruro.

J. B. Me pareció escuchar que tú eres el primer graduado indígena aymara de la Facultad de Comunicación de la Universidad Católica.

D. A. R. Todavía no me he graduado. He iniciado esta carrera en 1981 y terminé en 1987 los cursos. Ahora estoy acabando mi tesis, faltan unos pequeños ajustes y en los próximos meses ya voy a presentarla a la universidad. Evidentemente, en el nivel de licenciatura, como comunicador aymara, soy uno de los primeros en optar esa carrera. Hay varios aymaras que estudian comunicación social a nivel de licenciatura, pero por ahora somos dos egresados de la facultad de comunicación, Genaro Condori y yo, aunque claro seré el primero en presentar la tesis de grado.

Puedo señalar que en este momento hay otros estudiantes: Dos "cholitas"



Donato Ayma Rojas, indígena aymara, pionero de la comunicación en su país

y algunos aymaras que están siguiendo carreras de comunicación, algunos ya terminaron el año pasado.

J. B. ¿Hay quechuas o guaraníes graduados ya?

D. A. R. Comunicador quechua no; lo que hay es un curso para comunicadores quechuas pero a nivel de técnico superior en comunicación; y entiendo que varios culminaron en 1990. Son cursos que duran tres años.

J. B. ¿Y estos, cuántos quechuas serían?

D. A. R. Bueno, en Oruro no recuerdo exactamente cuántos serán, pero considero que son sesenta o setenta.

J. B. Comunicadores quechuas, aymaras, ¿tienen alguna forma de organización?

D. A. R. Hago notar que existe una organización muy grande que se llama la Asociación Nacional de Comunicadores en Idiomas Nativos.

Es importante señalar que los comunicadores nativos aymaras en la Paz, han recibido una capacitación aparte. Hubo una fuerza de más de 70 compañeros, entre hombres y mujeres, que recibieron una capacitación de la Universidad Católica Boliviana que están en una etapa de defender sus tesis. Ellos realizan labores de comunicación popular, radioteatros populares, sociodramas, radiodramas y todo aquello, en emisoras aymaras.

J. B. ¿Tú crees que estos nuevos comunicadores indígenas harán una diferencia para evitar la explotación que han pasado los últimos 500 años?

D. A. R. Yo creo que los comunicadores nativos aymaras y quechuas van a jugar un papel muy importante en los medios de comunicación, en especial para mirar la historia desde la realidad nuestra en torno al pasado y el presente.

J. B. ¿Qué te parece el festejo de los 500 años?

D. A. R. Bueno, este es un tema que se está hablando a nivel mundial. Mira ¿qué si estoy de acuerdo? Como aymara, al ver la historia, al mirar los 500 años para atrás, yo creo que nuestra cultura ha sido destruida, aplastada, dominada. Por tanto, desde ese punto de vista, yo no estoy de acuerdo para festejar así los 500 años.

Indios no son dueños

JUAN BRAUN: ¿Los aymaras son dueños de los medios de comunicación?

DONATO AYMA ROJAS: Bueno, como propietarios legales del medio, no. Pero el campesino aymara cree que es como parte de la propiedad. Los medios populares son, por ejemplo, propiedad del Arzobispado de la Paz; pero el trabajo, la labor social que realizan está dirigida a la población aymara. Y el aymara cuando llega a la emisora cree, ve y siente que es su emisora. Los medios de comunicación popular son mayormente de la Iglesia Católica que está centralizada en La Educación Radiofónica de Bolivia. Es una labor bastante reivindicatoria que realiza, pero no hay una emisora íntegramente manejada por o de propiedad del aymara.

J. B. Interesante. ¿En Bolivia, hay aymaras o quechuas o tupi guaraníes propietarios de medios de comunicación?

D. A. R. Hasta ahora, así como propietarios, ninguno de ellos tiene un medio de comunicación propio.

J. B. ¿No te parece una contradicción que habiendo tanto indígena en Bolivia —50 por ciento de la población— todavía no sean propietarios de algún medio de comunicación?

D. A. R. Creo que todos nosotros tenemos que pensar como aymaras, como quechuas y como tupi guaraníes, de que ya no podemos esperar más y que ya hoy nos corresponde esa opción; hay gente formada desde el punto de vista profesional en la comunicación en radio, televisión y medios impresos, que bien podrían gerenciar, administrar y llevar adelante un medio de comunicación de su propiedad.



INTERCOM

Revista Brasileira de Comunicação

Sociedade Brasileira de Estudos Interdisciplinares da Comunicação
Caixa Postal 20.793 CEP 01498 — Sao Paulo, (SP) BRASIL
Telf. 210.2122 ramal 748

Vida personal

JUAN BRAUN: Cuéntame un poco de tu vida. Tus padres son campesinos, tú eres campesino. ¿Cómo fue tu niñez? En fin, quién eres tú.

DONATO AYMA ROJAS: Yo soy Donato Ayma Rojas, de la comunidad el cantón Untabi, del Ayllu Pumasarra, provincia Saucari, Departamento de Oruro. Untabi está a las orillas del Lago Poopo. Mi primera lengua es el aymara. Pertenezco a una familia de nueve hermanos, mis padres son aymaras hablantes; mi padre habla también quechua. Aprendí mis primeras letras en la escuela de la Comunidad Untabi.

Mis padres eran campesinos que trabajaban en agricultura y ganadería y yo soy parte de ello. También realicé esa labor hasta mi juventud. Hice mis estudios de secundaria en Toledo y terminé trabajando en un colegio nocturno en la ciudad de Oruro, donde recibí mi bachillerato en el Colegio Nacional Olañeta.

J. B. De los nueve hermanos que son ¿tú eres el único que ha recibido tanta educación?

D. A. R. De los nueve hermanos, uno falleció en un accidente en el lago. Y de los ocho hermanos que quedamos, uno terminó la carrera de ingeniería agrónoma.

J. B. ¿Te fue difícil surgir, fue una lucha dura educarte o más bien te fue fácil?

D. A. R. Para mí fue una lucha dura, sobretodo en la parte económica, en especial terminar el colegio secundario; bueno, la primera parte hasta antes de mi bachillerato mis padres me ayudaron, pero en los últimos años del colegio, fue mi propio esfuerzo el que me permitió culminar el bachillerato. Después en 1981, ingresé a la Universidad, pero durante ese tiempo ha sido un esfuerzo realmente duro el trabajar, estudiar y responder también para la familia.

J. B. ¿Cómo es tu esposa, cuéntame algo de ella?

D. A. R. Bueno, mi esposa y mi familia son aymaras. Ella se dedica a las labores de casa. Mis cuatro hijos están familiarizados con el aymara, si les hablas en aymara te hablan en aymara.

J. B. Tú tienes cuatro hijos, ¿van a la escuela?

D. A. R. Una de mis hijas ya termina el bachillerato y tiene interés de estudiar comunicación. Igual que el padre supongo.

J. B. ¿Qué opinas de CIESPAL?

D. A. R. CIESPAL es para mí una escuela de formación y de investigación sobre la comunicación a nivel latinoamericano. Yo creo que CIESPAL es muy grande, su trabajo muy útil, en especial para todas las facultades de comunicación a nivel latinoamericano. Pero no solamente a nivel de universidades sino que también a todos los comunicadores rurales a nivel latinoamericano y quizás mucho más allá. Creo que CIESPAL está haciendo una labor social importante. Aprendí mucho de Mario Kaplún, Bordenave, Garguevich, Vigil, Walter Alves y muchos otros que, en la universidad, nos enseñaron sus acciones sobre la base del importante material que elaboraron a través de CIESPAL y que sigue vigente.

J. B. ¿Qué harías tú, qué tipo de festejos harías por los 500 años?

D. A. R. Son 500 años, medio milenio. Bueno, habría que analizar todo eso porque es un asunto bastante complejo que incluye una parte positiva y otra negativa. La positiva es que con el idioma español nos comunicamos con el mundo dominante. Pero desde el punto de vista de la realidad, nuestro pueblo fue abatido; incluso los ancianos hoy día relatan cómo ocurrió ese proceso.

J. B. Relátame algo que digan o cuenten los ancianos. Una historia.

D. A. R. Sí claro, a través del micrófono, haciendo entrevistas, los ancianos dicen que en la etapa de la República, antes de 1952, que los patrones físicamente les han castigado y maltratado al campesino aymara; solamente tenían derecho a la educación los hijos de los patrones; los patrones cultivaban sus sembríos en mejores tierras, muy fértiles, mientras a los campesinos se les relegaba a tierras áridas. Por lo tanto, eran de servicio gratuito, un trabajo forzado y esclavizante, pero gratuito. Eso es lo que más recuerdan muchos ancianos.

J. B. ¿Qué opinas de la crisis económicas de estos tiempos? ¿Está afectando mucho a Bolivia?

D. A. R. Yo creo que la crisis a nivel latinoamericano nos está afectando bastante y el aspecto económico es bastante difícil y tirante, para toda la población pobre. De lo que yo puedo hablar más es del campesino boliviano.

El año anterior significó para él, una de las etapas más difíciles de los últimos tiempos, porque el altiplano ha vivido una sequía tras la ausencia de lluvias en pleno período invernal. No hubo cosecha, no hubo pastos ni forrajes; entonces han muerto hatos de ganado, la alimentación para la familia escaseó; además de eso, el dinero también se restringió en los bolsillos del campesino boliviano.

Hay mucha hambre, no solamente en este año sino que esto viene desde hace mucho tiempo atrás. Además, desde la mitad de la década de los años 80 para acá, los problemas de sequía e inundaciones han aflorado por toda Bolivia■



NUEVA SOCIEDAD

SEPTIEMBRE-OCTUBRE 1990

N° 109

Director: Alberto Koschützke

Jefe de Redacción: Sergio Chejfec

COYUNTURA: **Rolando Araya Monge**. Costa Rica ante un nuevo reto. **Bruce M. Bagley / Juan G. Tokatlian**. Colombia, el dilema de la droga.

ANÁLISIS: **Roberto Guimarães**. Brasil vuelve al banquillo: la ecopolítica de la destrucción en la Amazonia. **Yves Pedrazzini/Magaly Sánchez**. Nuevas legitimidades sociales y violencia urbana en Caracas. **Jorge Rodríguez Beruff**. La cuestión militar en Puerto Rico, ¿sirve el plebiscito? **Michael Dauderstädt**. 1992 o el abandono europeo del Tercer Mundo.

POSICIONES: Retos y desafíos del sindicalismo para el año 2000. Conclusiones de la Conferencia Internacional CIOSLORIT, CISL, OIT. Comisión Andina de Juristas. Narcotráfico. Realidades y Alternativas.

TEMA CENTRAL: **Elvio Gandolfo**. Montevideo sexual. Una reflexión a pie. **María Ladi Londoño**. Sexualidad femenina como práctica de la libertad. **Carlos Monsiváis**. Control y Condón. La revolución sexual mexicana. **Michel Maffesoli**. La prostitución como forma de socialidad. **Sandra Lidil C.** Sida, empuje conservador e indiferencia. **Néstor Perlongher**. Avatares de los muchachos de la noche. **Marlene Sandoval V.** Prostitución infantil. Inhalación y miedo. **Tamara Carvalho**. Hippie de ayer, Yuppie de hoy. Disciplina sexual y canon corporal. **Mabel Bellucci**. Anarquismo, sexualidad y emancipación femenina. Argentina alrededor del 900. DOSSIER: Rodeos a la sexualidad.

SUSCRIPCIONES

(incluido flete aéreo)

América Latina
Resto del Mundo
Venezuela

ANUAL

(6 núms.)

US\$ 30

US\$ 50

Bs. 500

BIENAL

(12 núms.)

US\$ 50

US\$ 90

Bs. 900

PAGOS: Cheque en dólares a nombre de NUEVA SOCIEDAD. Dirección: Apartado 61.712 - Chacao-Caracas 1060-A. Venezuela. Rogamos no efectuar transferencias bancarias para cancelar suscripciones.

EXEDRA

FUNDACION CULTURAL

Somos una Institución sin ánimo de lucro, cuyo principal objetivo es el apoyo permanente a toda clase de actividades artísticas y a los artistas en general. Mantenemos un programa de becas, exposiciones y presentaciones destinadas a promover a los artistas en cualquiera de las manifestaciones del arte, y a difundir la cultura del país.

El apoyo de personas y empresas a nuestras actividades, permitirá el mantenimiento, desarrollo y proyección de todos nuestros programas.

Galería de Arte – Art Gallery
Arte Popular – Popular Art-Folklore
Antigüedades (Peritaje) – Antiques (Expertise)
Reproducciones de Arte Precolombino – Precolumbian Art Reproductions
Salón de Té – Tea Room

galería cano

PRECOLUMBIAN ART

GOLD REPRODUCTIONS – SEMIPRECIOUS STONES – EMERALDS

Carrión 243 entre Plaza y Tamayo - Teléfono 231-001